

AR

EN

ES

FR

RU

ZH

نحن شعوب الأمم المتحدة وقد آلينا على أنفسنا

WE THE PEOPLES OF THE UNITED NATIONS DETERMINED

to save succeeding generations from the scourge of war, which **twice in our lifetime** has brought **untold sorrow** to mankind, and to reaffirm faith in **fundamental human rights**, in the dignity and worth of the human person, in the equal rights of men and women and of nations large and small, and to establish conditions under which justice and respect for the obligations arising from treaties and other sources of international law can be maintained, and to promote social progress and better standards of life in larger freedom,

НАРОДЫ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, ПРЕИСПОЛНЕННЫЕ РЕШИМОСТИ

AND FOR THESE ENDS

to practice tolerance and live together in peace with one another as good neighbours, and to unite our strength to maintain international peace and security, and to ensure, by the acceptance of principles and the institution of methods, that armed force shall not be used, save in the common interest, and to employ international machinery for the promotion of the economic and social advancement of all peoples,

И В ЭТИХ ЦЕЛЯХ

promote the well-being of the world, to live in peace with one another as good neighbours, and to unite our strength to maintain international peace and security, and to ensure, by the acceptance of principles and the institution of methods, that armed force shall not be used, save in the common interest, and to employ international machinery for the promotion of the economic and social advancement of all peoples,

并为达此目的

集中力量，以维持国际和平及安全，
接受原则，确立方法，以保证非为公共利益，不得使用武力，
运用国际机构，以促成全球人民经济及社会之进展，